

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 40



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

54 tomas  
2011 m. vasario 9 d.

| Pranešimo Nr.   | Turinys   | Puslapis |
|---|---|----------|
| II <i>Komunikatai</i>   |   |          |
| EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI |   |          |
| <b>Europos Komisija</b>   |   |          |
| 2011/C 40/01  | Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> ..... | 1        |
| 2011/C 40/02  | Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> ..... | 5        |
| 2011/C 40/03  | Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> ..... | 9        |
| 2011/C 40/04  | Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) <sup>(1)</sup> .....                           | 11       |
| 2011/C 40/05  | Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV) <sup>(1)</sup> .....                                    | 11       |
| 2011/C 40/06  | Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) <sup>(1)</sup> .....                                   | 12       |
| 2011/C 40/07  | Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6099 – Apax/Takko) <sup>(1)</sup> .....  | 12       |

**LT**

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Europos centrinis bankas**

|              |   |    |
|--------------|---|----|
| 2011/C 40/08 | ECB personalo taisyklių 0 dalis „Etikos kodeksas“ (Šiuo tekstu panaikinamas ir pakeičiamas tekstas, paskelbtas 2010 4 23 Oficialiajame leidinyje C 104, p. 3) ..... | 13 |
|--------------|---|----|

## IV Pranešimai

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Europos Komisija**

|              |  |    |
|--------------|--|----|
| 2011/C 40/09 | Euro kursas .....  | 18 |
| 2011/C 40/10 | Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. birželio 12 d. vykusiame posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas – Pranešėja: Austrija .....     | 19 |
| 2011/C 40/11 | Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. birželio 20 d. vykusiame posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas (2) – Pranešėja: Austrija ..... | 19 |
| 2011/C 40/12 | Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje dėl Aliuminio fluorida (Byla COMP/39.180) .....  | 20 |
| 2011/C 40/13 | 2008 m. birželio 25 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį (Byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas) (pranešta dokumentu Nr. C(2008) 3043 galutinis) <sup>(1)</sup> .....     | 22 |

## V Nuomonės

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

|              |  |    |
|--------------|--|----|
| 2011/C 40/14 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo) <sup>(1)</sup> ..... | 24 |
|--------------|--|----|



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/01)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 10 5  |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 159/10   |
| Valstybė narė   | Prancūzija   |
| Regionas  | Départements d'outre-mer   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Régime d'aides à caractère social au bénéfice de certaines catégories de personnes ayant leur résidence habituelle dans l'une des collectivités suivantes: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, La Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon et Wallis-et-Futuna |
| Teisinis pagrindas                                      | Loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (article 50); Projets de décret et d'arrêtés d'application   |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Socialinė parama individualiems vartotojams  |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija  |
| Biudžetas   | Planuojamos metinės išlaidos – 52 mln. EUR   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | 100 %  |
| Trukmė  | 2010 7 1 – Neribotas   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Oro transportas  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministère de l'Outre-mer (DéGéOM)<br>27 rue Oudinot<br>75007 Paris<br>FRANCE   |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 10 26   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 299/10   |
| Valstybė narė   | Vokietija  |
| Regionas  | Freistaat Bayern   |
| Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas                   | Richtlinie zur Förderung der Breitbanderschließung in ländlichen Gebieten (Breitbandrichtlinie)  |
| Teisinis pagrindas                                      | Art. 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz)<br>Grundsätze zur Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) — Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011<br>Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern  |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Regioninė plėtra   |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija  |
| Biudžetas   | Planuojamos metinės išlaidos – 57 mln. EUR<br>Bendra suteiktos pagalbos suma – 57 mln. EUR   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —  |
| Trukmė  | Iki 2011 12 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Paštas ir telekomunikacijos  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Regierung von Mittelfranken<br>Promenade 27<br>91522 Ansbach<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung von Niederbayern<br>Regierungsplatz 540<br>84028 Landshut<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung von Oberbayern<br>Maximilianstraße 39<br>80538 München<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung von Oberfranken<br>Ludwigstraße 20<br>95444 Bayreuth<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung der Oberpfalz<br>Emmeramsplatz 8<br>93039 Regensburg<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung von Schwaben<br>Fronhof 10<br>86152 Augsburg<br>DEUTSCHLAND<br><br>Regierung von Unterfranken<br>Peterplatz 9<br>97070 Würzburg<br>DEUTSCHLAND |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 10 12   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 391/10   |
| Valstybė narė   | Vokietija  |
| Regionas  | Hessen   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Broadband development in Hessen  |
| Teisinis pagrindas                                      | 1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz);<br>2. Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE)<br>3. Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011 |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Regioninė plėtra   |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija  |
| Biudžetas   | Planuojamos metinės išlaidos – 0,7 mln. EUR<br>Bendra suteiktos pagalbos suma – 2,1 mln. EUR   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —  |
| Trukmė  | Iki 2012 12 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Paštas ir telekomunikacijos  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Kommunen in Hessen   |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                 | 2010 10 21   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris     | N 425/10   |
| Valstybė narė                           | Italija  |
| Regionas                                | —  |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Rinnovo del regime di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia introdotto con l'art. 12 del DL 28.11.2008 convertito nella L 29.1.2009 n. 2 e successivo DM attuativo del 25.2.2009 |
| Teisinis pagrindas                      | DL 5 agosto 2010 n. 125 art. 2 comma 1   |
| Pagalbos priemonės rūšis                | Pagalbos schema  |
| Tikslas                                 | Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų   |

|   |   |
|---|---|
| Pagalbos forma  | Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba |
| Biudžetas   | —   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —   |
| Trukmė  | Iki 2010 12 31                            |
| Ekonomikos sektorius                                    | Finansinis tarpininkavimas                |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministero dell'Economia e Finanze         |
| Kita informacija  | —   |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

—————

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/02)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2009 12 18   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 599/09   |
| Valstybė narė   | Danija   |
| Regionas  | —  |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Aid scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes  |
| Teisinis pagrindas                                      | Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § 11a I lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. Lovbekendtgørelse nr. 388 af 11. april 2007 |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Kultūra  |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija  |
| Biudžetas   | Planuojamos metinės išlaidos 20 mln. DKK<br>Bendra suteiktos pagalbos suma 20 mln. DKK   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | 80 %   |
| Trukmė  | 2010 1 1–2010 12 31  |
| Ekonomikos sektorius                                    | Žiniasklaida   |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Kulturministeriet<br>Nybrogade 2<br>1203 København K<br>DANMARK  |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |   |
|---|---|
| Sprendimo priėmimo data                 | 2011 1 24   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris     | N 451/10  |
| Valstybė narė                           | Vokietija   |
| Regionas                                | Rotenburg Wümme   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Aufbau einer Next Generation Access Infrastruktur im Landkreis Rotenburg (Wümme)                                    |
| Teisinis pagrindas                      | Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung und ihre Nebenbestimmungen |
| Pagalbos priemonės rūšis                | Pagalbos schema   |

|   |  |
|---|--|
| Tikslas   | Regioninė plėtra                           |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija                        |
| Biudžetas   | Bendra suteiktos pagalbos suma 15 mln. EUR |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —  |
| Trukmė  | Iki 2016 3 31                              |
| Ekonomikos sektorius                                    | Paštas ir telekomunikacijos                |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Verschiedene Städte und Landratsämter      |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiāja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 11 29   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 529/10   |
| Valstybė narė   | Airija   |
| Regionas  | —  |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Transfer of the second tranche of assets to NAMA   |
| Teisinis pagrindas                                      | National Asset Management Agency Act 2009  |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų   |
| Pagalbos forma  | Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba  |
| Biudžetas   | [...] (*)  |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —  |
| Trukmė  | 2010 2 26–2011 2 26  |
| Ekonomikos sektorius                                    | Finansinis tarpininkavimas   |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Department of Finance<br>Government Buildings<br>Upper Merrion Street<br>Dublin 2<br>IRELAND |
| Kita informacija  | —  |

(\*) Konfidenciali informacija.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiāja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)



|   |  |
|---|--|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2011 1 13  |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | SA.32104 (2010/N)  |
| Valstybė narė   | Estija   |
| Regionas  | —  |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Prolongation of aid scheme N 387/09 Compatible limited amount of aid   |
| Teisinis pagrindas                                      | Draft Decree of the Minister for Economic Affairs and Communications   |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema  |
| Tikslas   | Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų   |
| Pagalbos forma  | Tiesioginė dotacija, Palūkanų subsidija, Garantija   |
| Biudžetas   | Planuojamos metinės išlaidos 13 mln. EUR<br>Bendra suteiktos pagalbos suma 13 mln. EUR   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —  |
| Trukmė  | Iki 2011 12 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Visi sektoriai   |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministry of Finance<br>Foundation Enterprise Estonia („Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus“)<br>Liivalaia 13/15<br>10118 Tallinn<br>EESTI/ESTONIA<br><br>Credit and Export Guarantee Fund („Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise SA KredEx“)<br>Pärnu mnt 67b<br>10134 Tallinn<br>EESTI/ESTONIA |
| Kita informacija  | —  |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |   |
|---|---|
| Sprendimo priėmimo data                 | 2011 1 26   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris     | SA.32156 (2010/N)   |
| Valstybė narė                           | Vokietija   |
| Regionas                                | Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Änderung „Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin“ (N 439/07) — Auslaufregelung statistische Effekt-Regionen |
| Teisinis pagrindas                      | Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5. Bundeshaushaltsordnung. Titel: Bundeshaushaltsplan   |
| Pagalbos priemonės rūšis                | Pagalbos schema   |
| Tikslas                                 | Regioninė plėtra  |

|   |   |
|---|---|
| Pagalbos forma  | Garantija   |
| Biudžetas   | Bendra suteiktos pagalbos suma 1 020 mln. EUR   |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —   |
| Trukmė  | 2011 1 1–2012 12 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Visi sektoriai  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie<br>Scharnhorststr. 34-37<br>10115 Berlin<br>DEUTSCHLAND<br><br>Bundesministerium der Finanzen<br>Wilhelmstr. 97<br>10117 Berlin<br>DEUTSCHLAND |
| Kita informacija  | —   |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/03)

|   |   |
|---|---|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 7 15                                     |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 546/09                                      |
| Valstybė narė   | Airija  |
| Regionas  | —   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Restructuring of Bank of Ireland              |
| Teisinis pagrindas                                      | CIFD Act 2008                                 |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Individuali pagalba                           |
| Tikslas   | Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų    |
| Pagalbos forma  | Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba     |
| Biudžetas   | Bendra suteiktos pagalbos suma 4 600 mln. EUR |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —   |
| Trukmė  | —   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Finansinis tarpininkavimas                    |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Irish Minister for Finance                    |
| Kita informacija  | —   |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |   |
|---|---|
| Sprendimo priėmimo data                 | 2011 1 5  |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris     | N 517/10  |
| Valstybė narė                           | Jungtinė Karalystė  |
| Regionas                                | —   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | WRAP — Capital Grants and Lease Guarantee Fund Scheme (prolongation and modification)   |
| Teisinis pagrindas                      | Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 and the Financial Assistance for Environmental Purposes (No 2) Order 2000 (S1 2000/2211) |
| Pagalbos priemonės rūšis                | Pagalbos schema   |
| Tikslas                                 | Aplinkos apsauga  |
| Pagalbos forma                          | Tiesioginė dotacija, Palūkanų subsidija, Garantija  |

|   |   |
|---|---|
| Biudžetas   | Bendra suteiktos pagalbos suma 50 mln. GBP  |
| Pagalbos intensyvumas                                   | 50 %  |
| Trukmė  | iki 2015 3 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Visi sektoriai  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | WRAP<br>The Old Academy<br>21 Horse Fair<br>Banbury<br>OX16 0AH<br>UNITED KINGDOM |
| Kita informacija  | —   |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|   |   |
|---|---|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2011 1 26   |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | SA.32121 (2010/N)   |
| Valstybė narė   | Vokietija   |
| Regionas  | Brandenburg   |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Landesbürgschaftsprogramm des Landes Brandenburg für Betriebsmittelkredite  |
| Teisinis pagrindas                                      | Bürgschaftsrichtlinie des Landes Brandenburg für die Wirtschaft und die freien Berufe, Runderlass des Ministeriums der Finanzen von 2007; Landeshaushaltsordnung und dazu erlassene Verwaltungsvorschriften; Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jährlichen Fassung |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema   |
| Tikslas   | Regioninė plėtra  |
| Pagalbos forma  | Garantija   |
| Biudžetas   | suteiktos pagalbos suma 340 mln. EUR  |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —   |
| Trukmė  | 2011 1 1–2012 12 31   |
| Ekonomikos sektorius                                    | Visi sektoriai  |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministerium der Finanzen des Landes Brandenburg<br>Steinstr. 104-106<br>14480 Potsdam<br>DEUTSCHLAND  |
| Kita informacija  | —   |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/04)

2011 m. vasario 2 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6107. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/05)

2011 m. vasario 2 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik vokiečių kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6055. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/06)

2010 m. gruodžio 10 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik vokiečių kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5986. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.6099 – Apax/Takko)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/07)

2011 m. vasario 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6099. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

# EUROPOS CENTRINIS BANKAS

## ECB personalo taisyklių 0 dalis „Etikos kodeksas“

(Šiuo tekstu panaikinamas ir pakeičiamas tekstas, paskelbtas 2010 m. balandžio 23 d. Oficialiajame leidinyje C 104, p. 3)

(2011/C 40/08)

### 0.1. Bendrosios nuostatos

0.1.1. Personalo nariai negali savo elgesiu pažeisti savo nepriklausomumo ir nešališkumo bei pakenkti ECB reputacijai. Personalo nariai:

- a) gerbia ECB bendrąsias vertybes ir savo profesiniame bei asmeniniame gyvenime elgiasi taip, kad atitiktų ECB kaip Europos institucijos pobūdį;
- b) atlieka savo pareigas dorai, sąžiningai, nesavanaudiškai ir neatsižvelgdami į nacionalinius interesus, laikosi aukštų profesinės etikos standartų ir veikdami yra lojalūs ECB;
- c) atsargiai ir rūpestingai užsiima bet kokia privačia finansine veikla ir susilaiko nuo dalyvavimo visuose ekonominiuose ar finansiniuose sandoriuose, kurie gali pažeisti jų nepriklausomumą ar nešališkumą.

0.1.2. Privilegijos ir imunitetai, kuriais personalo nariai naudojasi pagal Protokolą dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, yra suteikti tik siekiant užtikrinti ECB interesus. Šie privilegijos ir imunitetai jokiū būdu neatleidžia personalo narių nuo jų asmeninių pareigų vykdymo ar galiojančių įstatymų bei policijos nustatytų taisyklių laikymosi. Kilus ginčui dėl privilegijų ir imunitetų, atitinkami personalo nariai nedelsdami praneša ECB vykdomajai valdybai.

0.1.3. Personalo nariai, esantys kitos organizacijos ar institucijos paskirtoje stažuotėje arba atostogose, integruojami į ECB personalą, turi tokias pačias pareigas ir teises kaip ir kiti personalo nariai ir atlieka savo pareigas tik ECB naudai.

### 0.2. Etikos pareigūnas

Personalo nariai gali prašyti ECB etikos pareigūno pateikti gaires dėl kiekvieno dalyko, susijusio su ECB etikos

kodekso laikymusi. Elgesys, visiškai atitinkantis etikos pareigūno pateiktą patarimą, laikomas atitinkančiu etikos kodeksą ir nesuteikia pagrindo pradėti jokių drausminių procedūrų prieš personalo narius dėl jų pareigų pažeidimo. Tačiau toks patarimas neatleidžia personalo narių nuo jokios išorinės atsakomybės.

### 0.3. Profesinė paslaptis

0.3.1. Personalo nariai susilaiko nuo bet kokios slaptos informacijos, kurią jie gavo savo darbo ECB kontekste, neteisėto atskleidimo bet kokiam ne ECB asmeniui, įskaitant jų šeimos narius, ir ECB kolegoms, kuriems ši informacija nebūtina jų pareigoms atlikti, išskyrus atvejus, kai ši informacija jau buvo paviešinta arba yra prieinama visuomenei.

0.3.2. Leidimas atskleisti informaciją ECB viduje ir už jo ribų gaunamas vadovaujantis Veiklos praktikos vadove (*Business Practice Handbook*) nustatytais dokumentų valdymo ir konfidencialumo taisyklėmis.

0.3.3. Leidimas atskleisti informaciją personalo nariui suteikiamas, kai jie turi duoti parodymus kaip liudytojai teismo procese ar kitaip, ir kai atsakymas duoti parodymus gali užtraukti baudžiamąją atsakomybę. Išimties tvarka leidimas atskleisti informaciją nebūtinai, kai personalo narys šaukiamas duoti parodymų Europos Sąjungos Teisingumo Teismui byloje tarp ECB ir esamo ar buvusio jo personalo nario.

### 0.4. Vidaus santykiai

0.4.1. Personalo nariai laikosi savo vadovų nurodymų ir taikomų atskaitomybės schemų.

0.4.2. Personalo nariai neprašo kitų personalo narių atlikti privačių reikalų jiems ar kitiems asmenims.

0.4.3. Su savo kolegomis personalo nariai turi elgtis lojali. Visų pirma, personalo nariai negali nuslėpti nuo kitų personalo narių informacijos, kuri gali paveikti jų veiklą, ypač asmeniniam pranašumui įgyti, arba teikti neteisingą, netikslią ar perdėtą informaciją. Be to, jie negali trukdyti kolegoms arba atsisakyti su jais bendradarbiauti.

## 0.5. ECB išteklių naudojimas

Personalo nariai gerbia ir saugo ECB turtą. Visa įranga ir priemonės, kad ir kokio pobūdžio jos būtų, ECB teikiamos naudotis tik darbui, nebent jomis leidžiama naudotis asmeniniais tikslais pagal atitinkamas Veiklos praktikos vadove nustatytas vidaus taisykles arba gavus specialų leidimą. Kiek įmanoma, personalo nariai imasi visų protingų ir tinkamų priemonių ECB išlaidoms apriboti, kad turimi ištekliai būtų panaudoti efektyviausiai.

## 0.6. Orumas darbe

Personalo nariai susilaiko nuo bet kokios diskriminacijos kitų asmenų atžvilgiu ir nuo bet kokios formos psichologinio ar seksualinio įžeidinėjimo ar priekabiavimo. Jie turi būti jautrūs kitiems asmenims ir gerbti juos, taip pat vengti bet kokio elgesio, kurį kitas asmuo galėtų pagrįstai laikyti priešišku. Personalo narių statusas jokia būdu nepažeidžiamas dėl to, kad jie užkerta kelią arba praneša apie įžeidinėjimą ar priekabiavimą. Personalo nariai laikosi ECB orumo darbe politikos.

## 0.7. Pareiga pranešti apie profesinių pareigų pažeidimą

0.7.1. Nepažeisdami personalo narių pareigų pagal 2004 m. birželio 3 d. Sprendimą ECB/2004/11 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos atliekamų Europos centrinio banko tyrimų, susijusių su Europos Bendrijų finansiniams interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet kokios kitos neteisėtos veiklos prevencija, nuostatų ir sąlygų, ir dėl Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygų dalinio pakeitimo<sup>(1)</sup>, personalo nariai praneša ECB ir (arba) etikos pareigūnui, jei jie žino arba turi gerai pagrįstų įtarimų, kad kitas personalo narys arba bet kuris ECB prekių ar paslaugų teikėjas vykdydamas profesines pareigas naudojasi viešai neatskleista informacija, užsiima pinigų plovimu, teroristų finansavimu, sukčiavimu arba korupcija.

0.7.2. Visais kitais atvejais personalo nariai gali pranešti ECB ir (arba) etikos pareigūnui, jei jie žino arba

turi gerai pagrįstų įtarimų, kad kitas personalo narys arba bet kuris ECB prekių ar paslaugų teikėjas pažeidė profesines pareigas.

0.7.3. Dėl to, kad pranešė žiną arba turi gerai pagrįstų įtarimų dėl profesinių pareigų pažeidimo, personalo nariai jokia būdu negali patirti neteisingo ar diskriminacinio elgesio, grasinimų, keršto ar persekiojimo.

0.7.4. Personalo narių, kurie to prašo, tapatybė turi būti apsaugota, kai jie praneša žiną arba turi gerai pagrįstų įtarimų dėl profesinių pareigų pažeidimo.

## 0.8. Interesų konfliktai – bendroji taisyklė

Personalo nariai vengia bet kokios situacijos, dėl kurios galėtų kilti arba kuri galėtų būti laikoma tokia, dėl kurios galėtų kilti interesų konfliktas tarp jų darbo ir jų asmeninių interesų. Personalo nariai, kurie, vykdydami savo pareigas, turi priimti sprendimą dėl dalyko, kurio nagrinėjimas ar išsprendimas yra susijęs su jų asmeniniais interesais, apie tai nedelsdami informuoja savo tiesioginį vadovą arba etikos pareigūną. ECB gali imtis visų tinkamų priemonių interesų konfliktui išvengti. Visų pirma, ir jei jokia kita priemonė nėra tinkama, ECB gali atleisti personalo narį nuo atsakomybės už atitinkamą dalyką.

## 0.9. Sutuoktinio arba pripažinto partnerio darbas, už kurį jie gauna atlyginimą

Personalo nariai praneša ECB arba etikos pareigūnui apie bet kokią jų sutuoktinio arba pripažinto partnerio darbą, už kurį jie gauna atlyginimą ir kuris gali sukelti interesų konfliktą. Jei dėl darbo pobūdžio iš tiesų kyla interesų konfliktas su personalo nario atsakomybe ir jei personalo narys negali išsipareigoti nutraukti interesų konflikto per nurodytą laiką, tuomet, pasikonsultavęs su etikos pareigūnu, ECB nusprendžia, ar personalo narys turi būti atleistas nuo atsakomybės už atitinkamą dalyką.

## 0.10. Dovanų teikimas ir priėmimas

0.10.1. Dovana yra bet kokia nauda ar privalumas, nesvarbu, finansinis ar teikiamas natūra, kuri yra bet koku būdu susijusi su personalo nario darbu ECB ir kuri nėra sutarta kompensacija už suteiktas paslaugas, suteikta arba priimta personalo nario, ar priimta bet kurio jų šeimos nario, jų asmeninių pažįstamų arba profesinių kolegų.

<sup>(1)</sup> OL L 230, 2004 6 30, p. 56.



0.10.2. Personalo nariai negali nei prašyti, nei priimti jokių dovanų, išskyrus:

- a) privataus sektoriaus renginius ar svetingumą, neviršijančius 50 EUR vertės,
- b) dovanas, kurios neperžengia to, kas yra įprasta ir laikoma tinkama santykiuose su kitais centriniais bankais, nacionalinėmis viešosiomis institucijomis ir tarptautinėmis organizacijomis.

Personalo nariai stengiasi grąžinti dovanotojui bet kokią dovaną, gautą ne pagal taikomas taisykles, ir informuoti tokį dovanotoją apie ECB taisykles. Jei dovanos grąžinti neįmanoma, personalo nariai perduoda ją ECB. Personalo nariai, naudodami intranete pateiktą formą, praneša apie bet kokią gautą dovaną ar dovaną, kurios jie atsisakė, išskyrus b punkte nurodytas dovanas ir dovanas, kurių vertė iki 10 EUR.

0.10.3. Dovanos priėmimas bet kokių atveju negali pažeisti ar įtakoti personalo nario objektyvumo ir veiksmų laisvės ir negali sukurti netinkamo išpareigojimo arba lūkesčių gavėjui arba teikėjui.

0.10.4. Personalo nariai negali prašyti ar priimti dovanų iš viešųjų pirkimų procedūros dalyvių.

0.10.5. Draudžiama priimti dažnas dovanas iš to paties šaltinio.

0.10.6. Personalo nariai praneša apie bet kokias dovanas, kurias jų šeimos nariai gavo iš šaltinių, bet kokių būdu susijusių su personalo nario darbu ECB.

### 0.11. Išorinė veikla, atliekama vykdant profesines pareigas

Personalo nariai nepriima iš trečiųjų šalių jokių užmokesčių už išorinę veiklą, kuri yra bet kokių būdu susijusi su personalo nario darbu ECB. Tokie užmokesčiai mokami ECB.

### 0.12. Privati veikla

0.12.1. Personalo nariai nesiima privačios veiklos, kuri galėtų bet kokių būdu pakenkti jų pareigų ECB vykdymui, ir ypač galėtų būti interesų konflikto šaltiniu.

0.12.2. Nepažeidžiant pirmesnės dalies, personalo nariai gali užsiimti neatlyginama privačia veikla, pavyzdžiui, paprastu konservatyviu šeimos turto valdymu, ir veikla tokiose srityse kaip kultūra, mokslas, švietimas, sportas, labdara, religija, socialinis ar kitoks geranoriškas darbas, kuri

nedaro neigiamos įtakos personalo nario pareigoms ECB ir (arba) nėra tikėtinas interesų konflikto šaltinis.

0.12.3. Bet kokiai kitai privačiai veiklai personalo nariai turi gauti ECB leidimą. Ji apima:

a) mokslinius tyrimus, dėstymą, straipsnių ar knygų rašymą arba bet kokią panašią neatlyginamą privačią veiklą su ECB arba jo veikla susijusiomis temomis;

b) bet kokią kitą neatlyginamą privačią veiklą, kuri nepatenka į 0.12.2 straipsnio taikymo sritį;

c) atlyginamą privačią veiklą.

Spręsdamas, ar suteikti leidimą užsiimti šia privačia veikla, ECB atsižvelgia į tai, ar veikla daro neigiamą poveikį personalo nario pareigoms ECB, ir ypač – ar ji yra tikėtinas interesų konflikto šaltinis.

0.12.4. Nepažeidžiant pirmesnių dalių, personalo nariai gali užsiimti politine veikla. Užsiimdami politine veikla personalo nariai susilaiko nuo naudojimosi savo funkcijomis ir pareigomis ECB ir vengia, kad jų asmeninis požiūris būtų palaikytas atspindinčiu ECB požiūri.

0.12.5. Personalo narys, ketinantis kandidatuoti į viešąjį postą, praneša apie tai ECB, kuris, atsižvelgdamas į tarnybos interesus, nusprendžia, ar:

a) atitinkamas personalo narys turėtų paprašyti atostogų dėl asmeninių priežasčių; arba

b) atitinkamam personalo nariui turėtų būti suteiktos kasmetinės atostogos; arba

c) atitinkamam personalo nariui gali būti leista vykdyti savo pareigas ne visą darbo dieną; arba

d) atitinkamas personalo narys gali toliau vykdyti savo pareigas, kaip vykdė iki tol.

0.12.6. Į viešąjį postą išrinkti arba paskirti personalo nariai nedelsdami praneša apie tai ECB, kuris, atsižvelgdamas į tarnybos interesus, posto svarbą, su juo susijusias pareigas ir užmokesčių už jas bei jas vykdant patirtų išlaidų kompensavimą, priima vieną iš pirmesnėje dalyje nurodytų sprendimų. Jei iš personalo nario pareikalaujama imti atostogas dėl asmeninių priežasčių arba jam leidžiama vykdyti savo pareigas ne visą darbo dieną, tokių atostogų arba ne visos darbo dienos darbo trukmė atitinka personalo nario viešojo posto kadenciją.

0.12.7. Privačia veikla turi būti užsiimama ne darbo laiku. Išimties tvarka ECB gali patvirtinti šios taisyklės išimtis.

0.12.8. Bet kuriuo metu ECB gali pareikalauti nutraukti privačią veiklą, kuri neatitinka arba nebeatitinka pirmesnių dalių nuostatų.

### 0.13. Viešieji pirkimai

Personalo nariai užtikrina tinkamą viešųjų pirkimų procedūrų vykdymą išlikdami objektyvūs, neutralūs ir sąžiningi, ir užtikrindami savo veiksmų skaidrumą. Viešųjų pirkimų procedūrų kontekste personalo nariai laikosi visų bendrųjų ir specialiųjų taisyklių, susijusių su interesų konfliktų vengimu ir pranešimu, dovanų priėmimu ir profesinėmis paslaptimis. Su viešųjų pirkimų procedūros dalyviais personalo nariai bendrauja tik oficialiais kanalais ir vengia teikti informaciją žodžiu.

### 0.14. Derybos dėl būsimo darbo

Bet kokiose derybose dėl būsimo darbo ir priimdami tokį darbo pasiūlymą personalo nariai elgiasi sąžiningai ir diskretiškai. Personalo nariai informuoja savo tiesioginį vadovą apie bet kokį būsimo darbą, kuris galėtų tapti arba galėtų būti laikomas galinčiu tapti interesų konflikto arba piktnaudžiavimo jų pareigomis ECB priežastimi. Personalo narių gali būti pareikalauta nedalyvauti nagrinėjant bet kokį dalyką, kuris gali būti susijęs su būsimo darbdaviu.

### 0.15. Premijos ir apdovanojimai

Prieš priimdami premijas ir apdovanojimus, susijusius su jų darbu ECB, personalo nariai turi gauti leidimą.

### 0.16. Santykiai su išorinėmis šalimis

0.16.1. Savo santykiuose su bet kokia išorine šalimi personalo nariai turi atminti ECB nepriklausomumą, reputaciją ir poreikį saugoti profesines paslaptis. Atlikdami savo pareigas, personalo nariai negali siekti ar gauti nurodymų iš jokios valdžios, institucijos, organizacijos ar asmens už ECB ribų. Personalo nariai informuoja savo vadovus apie bet kokį netinkamą trečiosios šalies bandymą daryti įtaką ECB jam vykdant savo uždavinius.

0.16.2. Savo santykiuose su visuomene personalo nariai laikosi ECB taisyklių dėl visuomenės prieigos prie informacijos ir tinkamai atsižvelgia į Europos tinkamo administravimo elgesio kodeksą.

0.16.3. Savo santykius su kolegomis kituose Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) NCB personalo nariai turi grįžti glaudaus abipusio bendradarbia-

vimo dvasia. Taip bendradarbiaujant turi būti vadovaujama nediskriminavimo, vienodo traktavimo ir nacionalinio tendencingumo vengimo principais. Bet kokiuose santykiuose su NCB personalo nariai turi atminti savo pareigas ECB ir nešališką ECB vaidmenį ECBS.

0.16.4. Personalo nariai turi būti atsargūs santykiuose su interesų grupėmis ir žiniasklaida, ypač klausimais, susijusiais su jų profesine veikla, ir atminti ECB interesus. Visus iš žiniasklaidos atstovų gautus prašymus suteikti informaciją, susijusią su jų profesine veikla, personalo nariai perduoda Komunikacijų direktoratui ir laikosi atitinkamų Veiklos praktikos vadovo nuostatų.

### 0.17. Naudojimas viešai neatskleista informacija

0.17.1. Personalo nariai turi susilaikyti nuo naudojimosi ar bandymo naudoti informacija, kuri yra susijusi su ECB veikla, ir kuri nebuvo paviešinta arba nėra prieinama viešai, savo ar kitų asmenų privačių interesų sumetimais. Personalo nariams konkrečiai draudžiama naudotis tokia informacija bet kokiuose finansiniuose sandoriuose arba rekomenduojant ar patariant dėl tokių sandorių. Ši pareiga taikoma ir baigus dirbti ECB.

0.17.2. Personalo nariai gali užsiimti tik trumpalaikę prekybą turtu arba teisėmis, jei, dar prieš tokius sandorius, etikos pareigūnų tenkina tokių sandorių nespekuliacinis pobūdis ir pagrindimas.

0.17.3. Personalo nariai saugo einamųjų kalendorinių metų ir praėjusiųjų kalendorinių metų duomenis apie visą šią informaciją:

a) jų bankų sąskaitas, įskaitant bendras sąskaitas, vertybinių popierių sąskaitas ir vertybinių popierių brokerių atidarytas sąskaitas;

b) visus įgaliojimus, kuriuos trečiosios šalys jiems suteikė ryšium su jų bankų sąskaitomis, įskaitant vertybinių popierių sąskaitas;

c) visus bendrus nurodymus ar gaires, suteiktus trečiosioms šalims, kurioms buvo perduota atsakomybė valdyti jų investicinių portfelių;

d) visus turto ar teisių pardavimus ar pirkimus savo rizika ir savo sąskaita, arba jų atliktus kitų asmenų rizika ir sąskaita;

- e) pirmiau minėtų sąskaitų išrašus;
- f) hipotekos ar kitų paskolų sudarymą arba pakeitimą savo rizika ir savo sąskaita, arba jų atliktus kitų asmenų rizika ir sąskaita; ir
- g) jų veiklą, susijusią su pensijų schemomis, įskaitant ECB pensijų schemą ir išėjimo į pensiją planą.

Prižiūrint, kaip laikomasi 0.17.1 ir 0.17.2 straipsnių, Žmogiškųjų išteklių, biudžeto ir organizavimo generalinio direktorato prašymu personalo nariai pateikia pirmiau minėtus dokumentus už šešis iš eilės einančius mėnesius, kaip nurodyta prašyme.

Šiame straipsnyje nurodytos personalo narių pareigos taikomos dar vienerius metus po to, kai jie baigia dirbti ECB.

0.17.4. Personalo nariai, kurie dėl savo pareigų pobūdžio laikomi turinčiais prieigą prie viešai neatskleistos informacijos apie ECB pinigų politiką, valiutos kurso klausimus, ECBS finansines operacijas, ECBS finansinio stabilumo analizę, neišleistą statistiką, ESRV veiklą ar bet kokią kitą rinkų požiūriu jautrią informaciją susilaiko nuo finansinių investavimo sandorių sudarymo dėl bet kurio iš šių dalykų:

- akcijų ir susijusių išvestinių priemonių, susijusių su Sąjungos pinigų finansinėmis institucijomis, įskaitant trečiosios šalies pinigų finansinių institucijų Sąjungos filialus, pensijų fondais ir draudimo korporacijomis,

— kitų kolektyvinių investavimo schemų ir išvestinių priemonių, kurių atžvilgiu jie gali daryti įtaką dėl investavimo politikos,

— išvestinių finansinių priemonių, paremtų indeksais, kuriems jie gali daryti įtaką.

Investicijos, buvusios tuo metu, kai personalo narys patenka į šios nuostatos taikymo sritį, gali būti išlaikytos arba pakeistos, jeigu personalo narys:

— praneša etikos pareigūnui apie bet kokius investicinių priemonių pakeitimus, ir

— savo iniciatyva ir nedelsdamas pateikia duomenis apie bet kokius 0.17.3 straipsnio a–c punktuose nurodytos informacijos pasikeitimus.

Šiame straipsnyje nurodytos personalo narių pareigos taikomos dar vienerius metus po to, kai personalo narys nustoja priklausyti tai personalo kategorijai, kuri laikoma turinčia prieigą prie pirmoje dalyje nurodytos viešai neatskleistos informacijos.

0.17.5. Personalo nariai, kurie dėl savo pareigų pobūdžio laikomi turinčiais prieigą prie viešai neatskleistos informacijos apie ECB pinigų politiką ar valiutos kurso klausimus, susilaiko nuo bet kokių finansinių investavimo sandorių sudarymo septynias dienas prieš pirmąjį kalendorinio mėnesio Valdančiosios tarybos posėdį.

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2011 m. vasario 8 d.

(2011/C 40/09)

1 euro =

| Valiuta | Valiutos kursas     | Valiuta | Valiutos kursas |                              |           |
|---------|---------------------|---------|-----------------|------------------------------|-----------|
| USD     | JAV doleris         | 1,3635  | AUD             | Australijos doleris          | 1,3457    |
| JPY     | Japonijos jena      | 112,09  | CAD             | Kanados doleris              | 1,3502    |
| DKK     | Danijos krona       | 7,4546  | HKD             | Honkongo doleris             | 10,6097   |
| GBP     | Svaras sterlingas   | 0,84860 | NZD             | Naujosios Zelandijos doleris | 1,7587    |
| SEK     | Švedijos krona      | 8,7715  | SGD             | Singapūro doleris            | 1,7349    |
| CHF     | Šveicarijos frankas | 1,3030  | KRW             | Pietų Korėjos vonas          | 1 504,34  |
| ISK     | Islandijos krona    |         | ZAR             | Pietų Afrikos randas         | 9,8957    |
| NOK     | Norvegijos krona    | 7,8590  | CNY             | Kinijos ženminbi juanis      | 8,9786    |
| BGN     | Bulgarijos levas    | 1,9558  | HRK             | Kroatijos kuna               | 7,4148    |
| CZK     | Čekijos krona       | 24,018  | IDR             | Indonezijos rupija           | 12 155,40 |
| HUF     | Vengrijos forintas  | 269,23  | MYR             | Malaizijos ringitas          | 4,1335    |
| LTL     | Lietuvos litas      | 3,4528  | PHP             | Filipinų pesas               | 59,052    |
| LVL     | Latvijos latas      | 0,7022  | RUB             | Rusijos rublis               | 39,9615   |
| PLN     | Lenkijos zlotas     | 3,8856  | THB             | Tailando batas               | 41,887    |
| RON     | Rumunijos lėja      | 4,2550  | BRL             | Brazilijos realas            | 2,2850    |
| TRY     | Turkijos lira       | 2,1509  | MXN             | Meksikos pesas               | 16,3859   |
|         |                     |         | INR             | Indijos rupija               | 61,7630   |

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimojo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. birželio 12 d. vykusiame posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas**

**Pranešėja: Austrija**

(2011/C 40/10)

1. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijai, kad pateikti faktai turi būti vertinami kaip susitarimas ir (arba) suderinti veiksmai, kaip apibrėžta EB sutarties 81 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
2. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijos vertinimui dėl produkto ir geografinės teritorijos, kuriems poveikį padarė kartelis.
3. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijos vertinimui, kad kartelis sudaro vieną tęstinį pažeidimą.
4. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijos vertinimui dėl sprendimo projekto adresatų, ypač dėl atsakomybės priskyrimo atitinkamų įmonių grupių patronuojančiosioms įmonėms.
5. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijai, kad sprendimo projekto adresatams turėtų būti paskirta bauda.
6. Patariamasis komitetas pritaria Europos Komisijos vertinimui dėl paraiškų, pateiktų pagal 2002 m. Pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą.
7. Patariamasis komitetas rekomenduoja jo nuomonę paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

---

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimojo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. birželio 20 d. vykusiame posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas (2)**

**Pranešėja: Austrija**

(2011/C 40/11)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl bazinio baudų dydžio.
  2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl siūlomo sprendimo dėl baudos neskyrimo ir bet kokio sumažinimo atmetimo pagal 2002 m. pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą.
  3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl galutinių baudų dydžių.
  4. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

**Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita <sup>(1)</sup> byloje dėl Aliuminio fluorido****(Byla COMP/39.180)**

(2011/C 40/12)

Sprendimo projektas šioje byloje suteikia pagrindą šiems pastebėjimams:

**Pagrindiniai faktai**

2005 m. kovo mėn. įmonė „Boliden Odda A/S“ pateikė prašymą atleisti nuo baudos, remdamasi 2002 m. pranešimu apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. 2005 m. balandžio 28 d. Komisija sąlyginai atleido įmonę „Boliden“ nuo baudos.

Vėliau Komisijai atlikus tyrimą nustatyta, kad aliuminio fluorido, aliuminio gamyboje naudojamo cheminio junginio baltų miltelių pavidalu, gamintojai suderintai keitėsi slapta informacija ir susitarė dėl kainų, kainų didinimo ir rinkos pasidalijimo.

Komisija atliko įmonių „Alufluor AB“, „Derivados del Fluor SA“, „Fluorsid SpA“, ir „C.E. Guilini & C. Srl“ patalpų patikrinimus ir apklausė buvusį įmonės, pateikusios prašymą atleisti nuo baudos arba ją sumažinti, darbuotoją. Taip pat buvo išsiųsti prašymai pateikti informaciją, remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 18 straipsniu.

2007 m. balandžio 22 d., prieš pat paskelbiant prieštaravimų pareiškimą, įmonė „Fluorsid SpA“ pateikė prašymą atleisti nuo baudos arba ją sumažinti, kurį Komisija atmetė 2007 m. liepos 13 d.

**Prieštaravimų pareiškimas**

Prieštaravimų pareiškimas buvo priimtas 2007 m. balandžio 24 d. ir išsiųstas šioms šalims: „Boliden Odda A/S“, „Derivados del Fluor“, „Fluorsid SpA“, „Industries Chimiques du Fluor“, „Industrial Química de Mexico“, „Minerales y Productos Derivados“, „Minmet Financing Company“, „Outokumpu“ ir „QB Industrias“. 2007 m. balandžio 26–30 d. šalys gavo prieštaravimų pareiškimą ir pastoviosios atminties kompaktinį diską su bylos dokumentais. Keletas šalių paprašė laikotarpį trumpam pratęsti ir tuometinis bylas nagrinėjantis pareigūnas Serge Durande jį pratęsė.

**Galimybė susipažinti su bylos dokumentais**

Tuo pat metu iškilo problemų dėl galimybės susipažinti su bylos dokumentais ir 2007 m. birželio 18–19 d. teko išsiųsti naują pastoviosios atminties kompaktinį diską, tai reiškia, kad galutinės datos buvo nustatytos iš naujo. Galutinės datos buvo nustatytos 2007 m. rugpjūčio 1–10 d. ir visos šalys atsakė laiku.

Buvo padaryta pokalbių su buvusiu įmonės, kuri kreipėsi su prašymu atleisti nuo baudos arba ją sumažinti, darbuotoju garso įrašų santrauka ir įdėta tarp bylos dokumentų. Komisija remiasi tik ta informacija, kuri pateikta pasirašytame dokumente, tačiau šalys turi teisę susipažinti su garso įrašais, kadangi jie buvo tik mechaninė vykusio pokalbio kopija. Pasirašytoje santraukoje taip pat pateiktas sutikimas, kad garso įrašais gali naudotis ir kitos šalys; kadangi nei apklaustasis asmuo, nei įmonė, kuri kreipėsi su prašymu atleisti nuo baudos arba ją sumažinti, neprieštaravo, šie įrašai išsiųsti kitoms jų prašiusioms šalims.

**Tiriamas konsultacijų pagal Europos Sąjungos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimą trūkumas**

Įmonė „Industries Chimiques du Fluor“ tvirtino, kad Komisija privalėjo laikytis Europos Sąjungos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo (toliau – Susitarimas), kurį sudarė Europos Sąjungos ir Tuniso vyriausybės, ir dėl procedūros konsultuotis su Asociacijos komitetu. Tačiau šiuo atveju Komisija taiko Sutarties 81 straipsnį, o ne Susitarimo nuostatas. Bet kokių atveju, šiame procese Susitarimu privačioms įmonėms nesuteikiama jokių konkrečių teisių.

**Trečiosios šalys**

Trečiosios šalys procedūroje nedalyvavo.

<sup>(1)</sup> Pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius (OL L 162, 2001 6 19, p. 21).

### **Žodinis nagrinėjimas**

Žodinis bylos nagrinėjimas vyko 2007 m. rugsėjo 13 d. Bylos nagrinėjime dalyvavo visos šalys.

### **Sprendimo projektas**

Sprendimo projektas kai kuriems prieštaravimo pareiškimo adresatams nebuvo išsiųstas, konkrečiai įmonėms „Derivados del Fluor, SA“, „Minerales y Productos Derivados, SA“ (patronuojančiajai „Derivados del Fluor“ įmonei) ir „Outokumpu Oyj“; pagrindinė priežastis – sprendimo projekte sumažinta pažeidimų trukmė palyginus su prieštaravimų pareiškimu.

Komisijai pateiktame sprendimo projekte yra tik tie prieštaravimai, dėl kurių šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Atsižvelgdamas į pirmiau išdėstytus faktus manau, kad byloje buvo paisoma šalių teisės būti išklaustyoms.

Briuselis 2008 m. birželio 24 d.

Michael ALBERS

---



**Komisijos sprendimo santrauka****2008 m. birželio 25 d.****dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį****(Byla COMP/39.180 – Aliuminio fluoridas)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2008) 3043 galutinis)

**(Tekstas autentiškas tik anglų, prancūzų ir italų kalbomis)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 40/13)

2008 m. birželio 25 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003<sup>(1)</sup> 30 straipsnio nuostatas Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesą saugoti savo verslo paslaptis. Nekonfidenciali sprendimo versija skelbiama Konkurencijos generalinio direktorato svetainėje adresu:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/>

**1. IŽANGA**

- (1) Sprendimas skirtas aliuminio fluoridą tiekiančioms įmonėms, kurios pažeidė EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį, susitarimas didinti aliuminio fluorida nuorodinę kainą ir tirdamos įvairių pasaulio regionų (įskaitant Europą) rinką, kad nustatytų bendrą kainų lygį ir, kai kuriais atvejais, pasidalytų rinką. Jos taip pat keitėsi slapta komercine informacija. Geografiškai pažeidimas buvo pasaulinio masto. Pažeidimo trukmė – nuo 2000 m. liepos 12 d. iki 2000 m. gruodžio 31 d.

**2. BYLOS APRAŠYMAS****2.1. Procedūra**

- (2) 2005 m. kovo mėn. įmonė „Boliden“ informavo Komisiją apie aliuminio fluorida gamintojų kartelį ir paprašė neskirti baudos pagal 2002 m. pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. 2007 m. balandžio mėn. pagal Pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą prašymą pateikė įmonė „Fluorsid“.
- (3) 2005 m. gegužės mėn. Komisija neįspėjusi Europos aliuminio fluorida gamintojų jų patalpose atliko patikrinimus. 2006 m. rugpjūčio mėn. Komisija apklausė buvusį prašymą neskirti baudos pateikusios įmonės darbuotoją. Nuo 2006 m. rugsėjo mėn. iki 2007 m. vasario mėn. susijusioms įmonėms Komisija išsiuntinėjo prašymus pateikti informaciją. 2007 m. balandžio 24 d. Komisija pradėjo procedūrą ir priėmė prieštaravimo pareiškimą. Žodinis bylos nagrinėjimas vyko 2007 m. rugsėjo 13 d. Visos šalys pasinaudojo teise būti išklausytoms. 2008 m. balandžio 11 ir 14 d. išsiųsti papildomi prašymai pateikti informaciją.

- (4) 2008 m. birželio 12 d. ir 2008 m. birželio 20 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių pata-

riamasis komitetas pateikė palankią nuomonę. Sprendimas priimtas 2008 m. birželio 25 d.

**2.2. Pažeidimo santrauka**

- (5) Aliuminio fluoridas yra cheminis junginys, kurio formulė –  $AlF_3$ . Aliuminio fluoridą naudojant žaliavinio aliuminio gamybos procese sumažėja lydymui reikalingos elektros energijos suvartojimas, todėl aliuminio gamybos sąnaudos gerokai sumažėja. Energija sudaro didelę aliuminio gamybos išlaidų dalį.
- (6) Aliuminio fluorida gamintojai, kuriems skirtas sprendimas, susitiko 2000 m. liepos 12 d. Milane. Per šį susitikimą jie susitarė dėl pasaulinės aliuminio fluorida nuorodinės kainos didinimo ir ištyrė įvairių pasaulio regionų (Europos, Pietų Amerikos, Šiaurės Amerikos, Australijos ir kitų rinkų, pvz., Turkijos) rinką, kad nustatytų bendrą kainų lygį ir, kai kuriais atvejais, pasidalytų rinką. Jie taip pat keitėsi slapta komercine informacija. 2000 m. antrajame pusmetyje įmonės, kurioms skirtas sprendimas, palaikė dvišalius ryšius ir stebėjo, kaip įgyvendinami kartelio susitarimai.
- (7) Sprendime daroma išvada, kad 2000 m. liepos 12 d. įmonės, kurioms skirtas sprendimas, susitarė arba ėmėsi suderintų veiksmų, kuriais pažeidė EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį. Pažeidimo trukmė – nuo 2000 m. liepos 12 d. iki 2000 m. gruodžio 31 d. Visos įmonės, kurioms skirtas sprendimas, yra atsakingos už pažeidimą viso pažeidimo laikotarpiu. Geografiškai pažeidimas yra pasaulinio masto.

**2.3. Įmonės**

- (8) Sprendimas skirtas įmonėms „Boliden Odda A/S“ (Norvegija), „Fluorsid SpA“ (Italija), „Minmet Financing Company SA“ (Šveicarija), „Société des Industries Chimiques du Fluor“ (Tunisas), „Industrial Quimica de Mexico, SA de C.V.“ (Meksika) ir „QB Industrial, S.A.B de C.V.“ (Meksika).

<sup>(1)</sup> OL L 1, 2003 1 4, p. 1.



## 2.4. Taisomosios priemonės

### 2.4.1. Bazinis baudos dydis

- (9) Kartelis buvo pasaulinio masto; kartelio dalyvių pasaulinės rinkos dalys nebuvo proporcingos aliuminio fluorido pardavimui EEE. Todėl Komisija taikė 2006 m. baudų nustatymo gairių 18 punktą, kad pirminės sumos atitiktų pažeidimo pobūdį, faktinį poveikį rinkai, geografinės rinkos, kurioje šalys derino veiksmus, mastą ir kartelio dalyvių ekonominį pajėgumą pakenkti konkurencijai EEE. Kiekvienos įmonės, kuriai skirtas sprendimas, aliuminio fluorido pardavimo EEE vertei nustatyti atsižvelgta į atitinkamą kiekvienos įmonės bendro įmonių pardavimo kartelio geografinėje rinkoje (kuri yra didesnė nei EEE) dalį.
- (10) Atsižvelgusi į bylos aplinkybes, visų pirma į pažeidimo pobūdį ir geografinį mastą, Komisija nustatė, kad pardavimo vertės dalis, naudojama baziniam dydžiui nustatyti, yra 17 %.
- (11) Pažeidimo trukmė – nuo 2000 m. liepos 12 d. iki 2000 m. gruodžio 31 d., t. y. mažiau nei šešis mėnesius. Todėl pagal pardavimo vertę nustatyti sumai taikomas daugiklis – 0,5. Tai taikoma visoms įmonėms.
- (12) Siekiant atgrasyti įmones nuo horizontaliųjų su kainų nustatymu susijusių susitarimų, tokių kaip šioje byloje, bazinis skirtingų baudų dydis buvo padidintas pridedant papildomą sumą. Atsižvelgusi į bylos aplinkybes, visų pirma į pažeidimo pobūdį ir geografinį mastą, Komisija priėjo prie išvados, kad būtų tikslinga nustatyti papildomą 17 % pardavimo vertės dydį.

### 2.4.2. Bazinio baudos dydžio koregavimai

#### 2.4.2.1. Sunkinančios ir lengvinančios aplinkybės

- (13) Sunkinančių aplinkybių nėra.
- (14) Šalys reikalavo taikyti keletą lengvinančių aplinkybių, pavyzdžiui, pažeidimas iš esmės nebuvo sunkus, kartelio susitarimai nebuvo įgyvendinti, jų poveikis menkas, o trukmė ribota, kartelyje dalyvauta pasyviai, be to, veiksmingai bendradarbiauta ne tik pagal Pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. Visi šie argumentai sprendime atmesti.

#### 2.4.2.2. Konkretus atgrasomojo poveikio didinimas

- (15) Komisija manė, kad pakankamam atgrasomajam poveikiui užtikrinti daugiklio skirtingoms baudoms taikyti nereikia.

### 2.4.3. 10 % apyvartos ribos taikymas

- (16) Galutinės individualios baudų sumos, apskaičiuotos prieš taikant Pranešimą apie baudų neskyrimą arba sumažinimą,

buvo mažesnės už 10 % įmonių, kurioms skirtas sprendimas, pasaulinės apyvartos.

#### 2.4.4. 2002 m. pranešimo apie baudos neskyrimą arba sumažinimą taikymas. Baudų sumažinimas

- (17) „Boliden“ pirmoji pranešė Komisijai apie pasaulinį slaptą aliuminio fluorido kartelį. „Boliden“ glaudžiai bendradarbiavo su Komisija per visą administracinės procedūros laikotarpį ir įvykdė kitus 2002 m. pranešimo apie baudos neskyrimą arba sumažinimą baudos neskyrimo kriterijus. Todėl „Boliden“ buvo atleista nuo visų baudų, kurios kitu atveju jai būtų skirtos.
- (18) 2007 m. balandžio mėn. „Fluorsid“ pateikė prašymą pagal Pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. Komisija manė, kad pateikti įrodymai neturėjo didelės papildomos vertės, kaip apibrėžta 2002 m. pranešime apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. „Fluorsid“ prašymas sumažinti baudas buvo atmestas.

## 3. SPRENDIMAS

- (19) Sprendime daroma išvada, kad nuo 2000 m. liepos 12 d. iki 2000 m. gruodžio 31 d. vykdydamos susitarimą ir (arba) imdamosi suderintų veiksmų aliuminio fluorido sektoriuje, toliau nurodytos įmonės pažeidė Sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį:
- „Boliden Odda A/S“;
  - „Fluorsid SpA“ ir „Minmet Financing Company SA“;
  - „Société des Industries Chimiques du Fluor“;
  - „Industrial Quimica de Mexico SA de C.V.“ ir „Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.“.
- (20) Skirtos toliau nurodytos baudos:
- „Boliden Odda A/S“ – 0 EUR;
  - „Fluorsid SpA“ ir „Minmet Financing Company SA“ solidariai – 1 600 000 EUR;
  - „Société des Industries Chimiques du Fluor“ – 1 700 000 EUR;
  - „Industrial Quimica de Mexico SA de C.V.“ ir „Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.“ solidariai – 1 670 000 EUR.
- (21) 19 konstatuojamoje dalyje išvardytoms įmonėms buvo nurodyta nedelsiant nutraukti toje konstatuojamojoje dalyje nurodytą pažeidimą, jeigu to dar nepadarė, ir nebe kartoti jokio toje konstatuojamojoje dalyje apibūdinto arba tokį patį ar panašų tikslą arba poveikį turinčio veiksmo arba veiksmų.

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo)

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 40/14)

1. 2011 m. vasario 2 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Assa Abloy AB“ (Švedija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Cardo AB“ (Švedija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Assa Abloy AB“: durų atidarymo mechanizmų, t. y. elektroninių ir mechaninių saugumo gaminių, spynų ir susijusių gaminių, tokių kaip avarinio išėjimo įtaisai ir langų techninė įranga, gamintoja ir tiekėja,
- „Cardo AB“: pramoninių durų ir logistikos sistemų, nuotekų valymo sistemų, celiuliozės ir popieriaus pramonei skirtos perdirbimo įrangos ir garažo durų tiekėja.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2011/C 40/15)**

1. 2011 m. vasario 2 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Citigroup Inc“ (toliau – „Citi“, JAV) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išskirtinę įmonės „Maltby Acquisitions Limited“ (toliau – „MAL“, JK), turinčios visą akcinį „EMI Group Ltd“ (toliau – „EMI“, JK) kapitalą, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Citi“: finansinės paslaugos,

— EMI: muzikos įrašai, muzikos įrašų leidyba ir muzikos platinimas internetu.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).







2011/C 40/15

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> ..... 25



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

|  |   |                     |
|--|---|---------------------|
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija  | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 1 100 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas                             | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 1 200 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija  | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 770 EUR per metus   |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas                                       | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 400 EUR per metus   |
| Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę | daugiakalbis:<br>23 oficialiosiomis ES kalbomis | 300 EUR per metus   |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai   | konkursų kalbomis                               | 50 EUR per metus    |

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT